

「跨閩」——

閩南語俚華語 ㄟ 市場交關

設計者：李彥震、廖云榛



表4

新北市111學年度國民中學「閱讀融入課程教學示例徵選」

單元教學活動設計教學示例內容架構圖

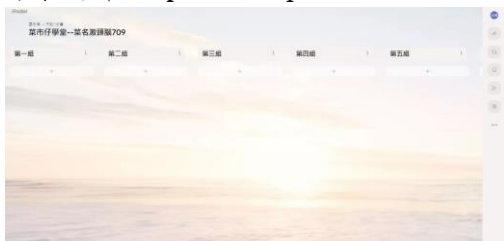


**新北市111學年度國民中學「閱讀融入課程教學示例徵選」
教學活動設計表**

單元 名稱	「跨閱」——閩南語俗華語e市場交關	班級	共15班	人數	一班約25人
		時間	45分鐘/節，共五節		
教材 來源	1. 真平出版社第一冊第五課 2. 我不會將拍某菜的故事傳承給孩子：蔬果名中的平權微觀 https://reurl.cc/ZX98GM 3. 魚菜共生介紹 (1)文章：都市農業：魚菜共生－都市怡情小農場 https://reurl.cc/307yLl (2)影片：【魚菜共生】請魚來種菜 都市農夫不是夢（我們的島 第714集 2013-07-08） https://reurl.cc/ykYWn0 4. 教師自製學習單 5. 叫賣聲——數位閱讀(影片) (1)跟拍媽媽買菜 收錄台灣傳統市場叫賣聲 https://reurl.cc/1e3pyD (2)叭噗冰淇淋 https://reurl.cc/n7r4oX (3)燒肉粽叫賣聲 https://reurl.cc/6N7YEV (4)豆花伯的叫賣聲 https://reurl.cc/b7Da2d (5)不是錄音帶！"魔音"鹹水雞 原是現場叫賣 https://reurl.cc/vk04ka				
設計 理念	一、個人任務及小組任務運用「padlet」即時討論：本課程設計搭配每個人的學習程度不同，設計了學習鷹架，協助學困生也能夠完成任務。除了完成個人的學習任務，也要在小組中互助合作，建立學習共同體，練習有效溝通，完成分派任務。 二、「生生平板」及「學習吧」融入：搭配平板教學，可以讓學生更即時的查詢不會的生難字，也根據學生不同的程度，和不同的學習速度，營造安心的學習氛圍。 三、聽說讀寫均衡發展：課程的設計期望達到從生活中取材，更貼近學生的生活情境，激起學生的學習動機，進而實際融入到生活當中。尤其是讀寫對學生來說比較困難，因此也安排了紙本測驗、多元評量等，檢視學習歷程。				

設計 理念	<p>四、融入十九項議題——性別平等教育：從生活中遇到的菜名延伸閱讀，由蔬菜名中的性別刻板印象，探討性別的歧視，以及該如何因應以建立正確的性別平等觀念。</p> <p>五、結合本校特色「魚菜共生」的計畫：讓學生在課堂上習得的知識與技能，運用在實際的生活中，進而推銷本校「魚菜共生」所栽種出來的蔬菜。</p>
學生 學習 條件 分析	<p>1、班級特質</p> <p>班上同學母語各異：有閩南語族群，卻不太會說或完全不會說；也有不是閩南語族群的。因此課程會使用閩南語與華語混合解說文意，並搭配學習平台「學習吧」輔助，讓學生可以掌握自己的閱讀進度並進行作答測驗。</p> <p>2、閩南語先備知識</p> <p>(1)閩南語羅馬字及臺語字認讀：經過上學期的學習，已經可以簡單拼讀，也開始嘗試標寫讀音時用馬羅字標注。</p> <p>(2)閩南語辭典：上個學期已經介紹過教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》，以及相關資源。本學期第一堂課，更實際讓學生操作使用字典，在不識閩南語字的情況，可以透過「對應華語」或「全文」進行查詢。</p>
能力 指標	<p>■本土語(閩南語)核心素養</p> <p>閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。</p> <p>閩-J-B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。</p> <p>閩-J-B2 透過資訊及檢索工具，蒐集、整理閩南語文資料，並能分析明辨資訊的正確性，重視資訊倫理，以提升媒體識讀能力。</p> <p>閩-J-C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的能力。</p>

融入議題	■性別平等教育議題					
	性 J11去除性別刻板與性別偏見的情感與溝通，具備與他人平等互動的能力。					
	性 J12省思與他人的性別權力關係，促進平等與良好的互動。					
	■閱讀素養教育議題					
	閱 J3 理解學科知識內的重要詞彙的意涵，並懂得如何運用該詞彙與他人進行溝通。					
	閱 J9 樂於參與閱讀相關的學習活動，並與他人交流。					
單元目標	■透過生生平板，加強學生的資訊運用能力：能夠即時查詢「教育部閩南語辭典」得到正確閩南語用字。					
	■透過分組學習加強學生互動關係，共學共好：異質性分組，讓學優生引導討論，讓學困生成為主動提問者，發揮學共卓越性精神，互動共好。					
	■了解並運用正確閩南語用字：運用本課學習到的正確閩南語單字，並且完成一段短文書寫。					
	■了解生活中的菜命名涉及性別刻板印象的問題——探討與解決。					
	■實地走訪全聯，增加學生與生活經驗的連結。					
教學歷程						
節數	具體目標	教學活動	教學資源	時間	評量	備註
第一節	了解「菜市仔學堂」要傳達的概念	第一節 (一)引起動機 (2 分) ● 教師提問：大家有陪家人去傳統菜市場的經驗嗎？你對傳統菜市場的印象是什麼？(口頭提問) (二)發展活動(運用生生平板操作) (40 分) ● 任務一：閱讀課文「菜市仔學堂」及 padlet qrcode 1 教師發下課文學習單及 padlet qrcode，說明活動流程。(流程：略讀課文，圈課文生難字後查詢辭典貼於 padlet。) 2 教師，在各組巡視，協助各組情況。 3 教師講解難字及帶領朗讀 ● 任務二：「菜市仔大小事」 padlet 分組討論 1 作者在菜市場遇到了什麼問題？作者	投影幕、平板、課文學習單、padlet	2分 		

第二節	<p>認識市場的各種菜、肉、水果。</p> <p>能運用閩南語介紹菜名及特色。</p>	<p>如何解決？</p> <p>2 作者的母親做了什麼事情很後悔？要作者學會什麼道理？</p> <p>3 教師隨時補充說明，並請學生筆記重點。</p> <p>(三)總結活動 (3 分)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 課後作業：請大家回去查詢的菜市場常見菜、肉和水果，查詢中文名稱即可，上「學習吧」繳交名稱。 <p>第二節</p> <p>(一)引起動機 (8 分)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 教師提問：統計之前請大家查詢的菜市場常見菜、肉和水果，上次請大家查詢中文名稱，今天我們請各組發表所找的菜、肉、水果名（每組 1 分鐘）。 ● 教師說明：其實我們常常看到生活中的閩南語，有許多誤用的情況(臺語火星文)，或是直接把閩南語讀音當作中文使用像是「菜頭」的中文是「蘿蔔」，但是攤販時常把菜頭直接當成中文使用。讓學生運用之前學過的查字典技巧，辨認中文和臺語的差異，並認識臺語正確字。 <p>(二)發展活動(運用生平板操作) (34 分)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 任務一：發下「臺語菜名激頭腦」任務學習單及 padlet qrcode  <ul style="list-style-type: none"> 1 教師發下學習單及 padlet qrcode，說明活動流程。(流程：查詢每組所負責的菜名，完成後貼於 padlet。)且要討論所要介紹的菜。 2 教師在討論期間，在各組巡視，協助各組情況。 ● 任務二：上臺發表(介紹菜名) 1 請每一組學生推派一位上臺介紹菜名及菜的特性（鼓勵學生使用閩南語表 	<p>投影幕、平板、</p> <p>「臺語菜名激頭腦」學習單、padlet</p>	<p>3分</p> <p>8分</p> <p>34分</p>	<p>師生問答、小組發表</p> <p>師生問答 「臺語菜名激頭腦」 padlet 分組討論</p> <p>上台發表</p>	
-----	---	--	---	--------------------------------	--	--

<p>第四節</p>	<p>了解菜名中的性別意識</p> <p>能運用不同語言素材文章理解性別平等。</p>	<p>第四節</p> <p>(一)引起動機 (2分)</p> <ul style="list-style-type: none"> ●教師提問：第二節課「菜名激頭腦」我們查到了茼蒿又叫做「拍某菜」，牛蒡叫做「疼某菜」，這些菜名反映了什麼東西？(口頭提問) ●教師說明：從閩南語裡面展現了這個現象，但在同學們才的中文名稱裡面也出現了「美人腿」、「西施柚」、「聖女小番茄」等，這些命名方式都加入了性別印象。 <p>(二)發展活動(運用生生平板操作) (40分)</p> <ul style="list-style-type: none"> ●任務一：〈我不會將拍某菜的故事傳承給孩子：蔬果名中的平權微觀〉利用「學習吧」平台  <p>1 教師說明活動流程，利用學習吧平台進行，用數位閱讀的方式進行。(流程：學生可以依照自己的閱讀進度，到課程討論區完成階段性任務。)</p> <p>(1)文本理解簡答題</p>  <p>(2)茼蒿命名激頭腦</p> <p>教師引導：「拍某菜」反映了時代的性別意識，但若以茼蒿菜的故事和菜的特性來命名，「翁柺菜」、「勾水菜」、「會柺菜」是不是就能避免這樣的問題，又可以說明菜的特性？如果是你可以把茼蒿重新命名，你會取什麼名字？</p>	<p>投影幕、平板、學習單、學習吧平台</p>	<p>2分</p> <p>40分</p>	<p>師生問答</p> <p>學習吧平台簡答</p> <p>GOOGLE 表單閱讀理解即測即評</p>	
------------	---	---	-------------------------	----------------------	---	--

	<p>能運用平板錄製叫賣聲。</p>	<p>(3)即測即評(線上)</p>  <p>2 教師在閱讀期間，在各組巡視，協助各組情況</p> <p>●任務二：以平板錄製叫賣聲</p>  <p>1 教師說明活動流程，利用「學習吧」平台進行。(流程：學生可以依照各組的閱讀進度，完成階段性任務。)</p> <p>■數位閱讀(影片)</p> <p>(1)跟拍媽媽買菜 收錄台灣傳統市場叫賣聲 https://reurl.cc/1e3pyD</p> <p>(2)叭噗冰淇淋 https://reurl.cc/n7r4oX</p> <p>(3)燒肉粽叫賣聲 https://reurl.cc/6N7YEV</p> <p>(4)豆花伯的叫賣聲 https://reurl.cc/b7Da2d</p> <p>(5) 不是錄音帶! "魔音"鹹水雞 原是現場叫賣 https://reurl.cc/vk04ka</p> <p>2 使用平板內建功能「語音備忘錄」進行錄音。(流程：每組將學習單的內容錄製成音檔，完成後上傳「學習吧」。)</p> <p>3 教師於錄製期間，在各組巡視，協助各組情況。</p>	<p>3分</p>	<p>錄音檔上傳「學習吧」</p>	
--	--------------------	--	-----------	-------------------	--


<p>第五節</p>	<p>了解魚菜共生的原理。</p> <p>能運用閩南語來進行實際售賣活動。</p>	<p>(三)總結活動 (3 分)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 教師說明：配合「菜市仔ê喝賣聲」學習單，錄製叫賣聲音檔，以利下一節課，結合本校「魚菜共生」計畫，讓學生可以推銷蔬菜。 ● 下堂課認識學校的「魚菜共生」並推銷所栽種的蔬菜。 <p>第五節</p> <p>(一)引起動機 (2 分)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 教師提問：你們知道我們學校有「魚菜共生」嗎？ ● 教師說明：配合學校特色進行實際販售。 <p>(二)發展活動(運用生生平板操作) (40 分)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 任務一： 了解魚菜共生  <p>1 學生利用「學習吧」認識魚菜共生的原理。</p> <p>(1)文章：都市農業：魚菜共生－都市怡情小農場 https://reurl.cc/307yL1</p> <p>(2)影片：【魚菜共生】請魚來種菜 都市農夫不是夢 (我們的島 第 714 集 2013-07-08) https://reurl.cc/ykYWn0</p> <p>2 教師說明活動流程，利用學習吧平台進行。(流程：學生可以依照自己的閱讀進度，完成階段性任務。)教師在閱讀期間，在各組巡視，協助各組情況。</p> <p>2 能認出本校魚菜共生中所種植的蔬菜。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 任務二：分組販賣 <p>1 利用錄製的音檔進行賣菜宣傳。</p> <p>2 記錄賣出的菜量。</p>	<p>2分</p> <p>35分</p> <p>平板、學習吧平台</p>	<p>實際賣菜</p>	
------------	---	---	--------------------------------------	-------------	--

表5

(三)總結活動 (3 分)

● 課程總結：各組分享賣菜的歷程與心得
個人自評和小組互評，每組發表時間 1 分鐘。

峽中閩南語第一冊第五課學生自評互評表

七年 班 第 組					
填表人：					
組內互評表					
	負責任的程度 (給分 1 到 5)	共同解決問題的能力 (給分 1 到 5)	特殊表現 文字敘述	總分	
1 組長 (編號)					
2 報告員 1 (編號)					
3 報告員 2 (編號)					
4 報告員 3 (編號)					
5 記錄員 (編號)					
各組口頭報告評量表 1 - 5 分					
第 組		第 組		第 組	
第 組		第 組		第 組	
自我考核表					
負責任的程度 (給分 1 到 5)	共同解決問題的能力 (給分 1 到 5)	自認最滿意的表現	自認有待改進的表現		

8分

附件一、「菜名激頭腦」學習單

臺語菜名激頭腦				
班級	座號	姓名		
*認別菜、肉俗水果				
第一組	菜名	臺語漢字	拼音	近義詞
	菠菜			
	青椒			
	小黃瓜			
	青江菜			
	南瓜			
	茼蒿			
	牛蒡			
第二組	菜名	臺語漢字	拼音	近義詞
	高麗			
	茄子			
	空心菜			
	山藥			
	玉米			
	白筍			
	蘿蔔			
第三組	菜名	臺語漢字	拼音	近義詞
	香茅			
	小里肌肉			
	雞的砂囊			
	板鴨(宜蘭名產)			
	豬的橫膈膜			
	雞爪子			
	鮭魚			

第四組	白鰻魚			
	魷魚			
	牛蒡			
	蹄膀			
	香腸			
	牡蠣			
第五組	蛤蜊			
	百香果			
	芒果			
	番石榴			
	鳳梨			
	草莓			
第六組	榴槤			
	蘋果			
	水梨			
	黑珍珠			
	櫻桃			
	香瓜			
	橘子			
	鳳梨			
	烏梨			
	番茄			

菜市仔學堂 tshài-tshī-á òh-tîg 「菜市仔 ê 喝賣聲」學習單 112.3。

班級_____ 座號_____ 姓名_____

菜市仔是一個熱鬧滾滾 ê 所在，定會聽著喝賣的聲音，想看免佇
菜市仔買賣的人會講啥物？請你共記錄起來。（上少寫 5 條）。

賣的人（頭家）。 	買的人（人客）。

附件三、「出發去買菜」學習單

「出發去買菜」學習單

*菜名必須翻成臺語

班級	
號碼	
名姓	
菜名	
價數	
產地	
重量及換算	
與傳統市場的差異	
感想	

附件四、線上即測即評題目

<div>左邊編輯</div> <h2>跨閱--對菜市仔出發讀出性別平等</h2> <div>表單說明</div>	
<p>1.文章當中講著的「茼蒿」，臺語漢字佻拼音啥物？*</p> <p><input type="radio"/> 茼蒿/si-kue</p> <p><input type="radio"/> 茼蒿/tang-o</p> <p><input type="radio"/> 薺菜/ing-tshài</p> <p><input type="radio"/> 薺菜/òng-lài</p>	<p>3.是按怎作者煮「<small>左邊編輯</small>」一攤愛買三把？*</p> <p><input type="radio"/> 『茼蒿』會消水</p> <p><input type="radio"/> 『茼蒿』會變色</p> <p><input type="radio"/> 『茼蒿』足俗的</p> <p><input type="radio"/> 『茼蒿』會膨大</p>
<p>2.為啥物作者會佻意買菜？*</p> <p><input type="radio"/> 因為伊家己是一个賣菜的人</p> <p><input type="radio"/> 因為伊會使用俗的價數買菜</p> <p><input type="radio"/> 因為伊感覺買菜的趣味快輸買花</p> <p><input type="radio"/> 因為伊佻頭家有熟似</p>	<p>4.根據本文，是啥人共作者講『茼蒿』臺語的另一个名號做「拍某菜」？*</p> <p><input type="radio"/> 阿公</p> <p><input type="radio"/> 阿爸</p> <p><input type="radio"/> 外媽</p> <p><input type="radio"/> 阿母</p>
<p>5.啥物是「<small>左邊編輯</small>」(long-phua-uánn-hue) ？*</p> <p><input type="radio"/> 紫茉莉</p> <p><input type="radio"/> 野馬纓丹</p> <p><input type="radio"/> 福山葛仔菜</p> <p><input type="radio"/> 蘆荀</p>	<p>7. 佇《地海古墓》這本奇幻小說中，女性有啥物款的命運？*</p> <p><input type="radio"/> 予人犧牲、予人食掉的</p> <p><input type="radio"/> 過著快樂的日子</p> <p><input type="radio"/> 會當有家己的事業</p> <p><input type="radio"/> 一世人賣菜的頭家娘</p>
<p>6.根據本文，阿母佻查某团佇生活中的種種衝突，是按怎來的？*</p> <p><input type="radio"/> 查某团的升學壓力傷大</p> <p><input type="radio"/> 阿母一工到暗裡短吟</p> <p><input type="radio"/> 禁忌佻驚惶</p> <p><input type="radio"/> 兩人的意見袂合</p>	<p>8. 為啥物作者欲避免『大陸妹』這種菜名？*</p> <p><input type="radio"/> 因為是臺灣種的</p> <p><input type="radio"/> 因為作者感覺大陸這個名無好聽</p> <p><input type="radio"/> 無愛予性別佻種族雙重歧視的名詞繼續流傳</p> <p><input type="radio"/> 作者認為愛用『大陸哥』較嬌</p>
<p>9.作者會共『茼蒿』號做啥物名？*</p> <p><input type="radio"/> 拍某菜</p> <p><input type="radio"/> 拍後生菜</p> <p><input type="radio"/> 拍翁菜</p> <p><input type="radio"/> 女王菜</p>	<p>10.承第9題，為啥物作者會按呢號？*</p> <p><input type="radio"/> 因為『茼蒿』的種子會消水，所以予翁拍</p> <p><input type="radio"/> 因為『茼蒿』的種子像皇冠，欲傳予後生</p> <p><input type="radio"/> 因為『茼蒿』的花形像皇冠，食落會變女王</p> <p><input type="radio"/> 因為『茼蒿』的英語名有皇冠，食變女王</p>

春天轉眼就要結束了，天冷才有的茼蒿也即將下市，我在市場買了最後三大把美麗的日本茼蒿，深綠色的裂葉精緻華麗，擁有的草腥氣比傳統的大葉茼蒿更濃更烈。握著日本茼蒿就像握著一束氣味鮮明的捧花、或者攬著一襲迷人不容忽視的舞裙，我喜歡買菜，買菜有時趣味不遜於買花。

茼蒿又叫做春菊，是菊科植物，英文名字超級霸氣，叫做「皇冠雛菊」(crown daisy 或 garland chrysanthemum)。因為茼蒿的花金黃可愛，花型渾圓就像是一朵朵小小皇冠，本來是歐洲觀葉庭園植物，後來卻變成了食用蔬菜。真是好看、好聽、營養又好吃，如果有蔬菜的人生勝利組應該就是茼蒿吧。

為什麼一次要買三大把呢？因為茼蒿下了鍋會消水，三大把煮完會變成一小把，剛好一餐食用。所以放眼望去，買茼蒿的人都是大把大把的買。回家細細剝去老韌的外皮、洗淨泥沙，煮一鍋茅乃舍的白湯鍋，燙熟茼蒿，沾一點點橘子醋吃，或是煮一鍋鹹湯圓加點香油胡椒，啊，真美味。

但是小時候的我非常討厭茼蒿、討厭菜市場、討厭買菜煮菜，我還討厭女人，以及身為女人的自己。

我已經想不起來，最初是誰告訴我，茼蒿的台語別名叫做「拍某菜 (pah-bóo-tshài)」？很可能是我的母親，她總是努力傳授她從外婆那邊學到的所有「女人」應該知道的私密知識與規範，例如女人應該洗碗洗衣、女人應該勤儉持家、女人應該嬌柔可人穿裙子、女人應該要懂得這個和那個祕密與禁忌。那到底茼蒿為什麼叫做「拍某菜」？因為茼蒿水分太多了，下鍋後分量會少一半，丈夫看了以為太太煮完飯先偷吃，就會「拍某」打太太，所以叫做「拍某菜」。

是啊，美麗的茼蒿是與千年以來的婦女家暴記憶相連的。

小時候的我，當然沒有辦法這樣回答母親：「天啊媽妳看這完全是父權結構下一貫的厭女思維為什麼是太太煮菜還要被打而且為什麼煮菜的人不能先吃為什麼不是先生煮菜為什麼不叫打老公菜「拍翁菜」(pah-ang-tshài) 或打兒子菜「拍後生菜 (pah-hāu-senn-tshài)」呢這不只羞辱女性主婦也羞辱男性煮夫妳不應該講這種充分厭女的民俗傳說給女兒聽而且妳知道母親的話具有強烈的導師暗示妳正在為這種家暴的正當性背書……」我當然不會這樣回答，我只是默默地走開，覺得煮菜這件事煩透了。

小時候的我摘了色彩繽紛的野馬纓丹回家，興奮想跟母親分享，卻遭到責罵，因為我採的是「搥破碗花 (long-phua-uánn-hue)」。傳說摘了馬纓丹就會摔破碗，正派女人不應該與摔破碗這種霉運沾上邊。我摘了紫茉莉回家，媽媽說我摘的是「煮飯花」，是要提醒女人黃昏了、不可以在外流連該回家煮飯的花，我這樣會觸怒花神忘記回家煮飯云云。

總之，母親與女兒相處上的種種衝突，多半來自恐懼，我猜想我媽的心情是：「因為妳是女人，所以我要告訴你如何受苦，妳才不會吃那麼多苦。」

禁忌的背後是恐懼，而恐懼總是讓人不悅。

娥蘇拉·勒瑰恩 (Ursula K. Le Guin) 在《地海古墓》這本奇幻小說中，描述了女祭司恬娜如何遵循教義長大，然後打破規範尋求自我的過程。小說中女祭司的天命是「被食者」，恬娜的身分一如活佛，是轉世承襲的，而她的禱詞則是「被食盡了，甚麼都沒有留下」。娥蘇拉將女性被犧牲、被吞噬的命題，放入架空的小說，卻真實得令人悚然。

女性也確實與被食有關，許多可食蔬果的名字，是與女性意象不可分割的，例如美女柑、西施柚、聖女小番茄……葡萄品種「美人指」影射的是女性指間的蔻丹，而潔白修長的茭白筍「美人腿」顯然不是指男性的小腿。這些蔬果的名稱的目的是引人食慾，但同時也拉扯著整個世界是如何有權「品味」女人。

市場上最引我注意的蔬菜名，是同屬菊科的福山萵苣——「大陸妹」。雖然作家曹銘宗曾為文說明，大陸妹原本應該是「大陸妹仔菜」，是傳統的「萵仔菜 (e-a-tshai)」相近音調的「妹仔菜」再加上產地「大陸」而成。但是大陸妹這個渾名也同時影射著萵苣鮮嫩的口感，就與年輕女人一樣物美價廉，這點恐怕才是大家對這種蔬菜的第一印象。

所以近年來農委會呼籲大家改用正確的「福山萵苣」名稱，避免「大陸妹」這種性別與種族雙重歧視的名詞繼續流傳。然後有一堆網路鄉民說，計較這種枝枝節節的名詞幹嘛啊？連吃個燙青菜也會扯到歧視，台灣的女生也太囂張了吧，女權主義者也太敏感難搞了吧。

如果進口蘆筍叫做「幼齒弟仔」、「金毛根」，麻竹筍叫做「台灣姬芭」，不知道這些鄉民會怎麼反應？反正從此我總是刻意在菜市場跟老闆說，我要一把福山萵苣。而那來自中國的老闆娘就會說：喔，她要一把大陸妹。

「嗯，以前叫做大陸妹。」現在的我會這樣說。

我已經長大了，我已經決定成為一個在日常生活的用字遣詞上也要斤斤計較、難以相處的女性成人，而且要用我的餘生繼續抵抗無形、無色、無嗅的厭女文化，我不會將「拍某菜」的故事傳承給我的孩子，我會這樣說：「妳知道嗎？茼蒿的英文名字是 crown daisy 唷，crown 就是艾莎女王頭上戴的皇冠，所以茼蒿是女王菜，吃了就會變成女王唷！」

讓我們決定自己，成為一株氣味鮮明又濃烈的茼蒿，而且開出像皇冠一樣的花來。

引用自 (<https://reurl.cc/ZX98GM>)

教學省思

1、教師教學心得

本教案共實作十五個班，每個班的同學組成特質各不相同，也互相切磋出不同的火花。

(1)優點

A. 生生平板、Padlet 及學習吧平台融入

透過平板的操作可以讓學生即時的查詢想要了解的字詞，即使學困生也可以根據任務提示，逐步完成指令。或是老師在課堂中點出某個不會的讀音，班上同學也可以立刻查字典，播放出來。(實例：在709實作發現同學「大同仔」不會發音，就有同學立刻查詢播放。)

學習吧平台提供學生可以依照自己的步調完成任務，也可以在課後重複閱讀文本資料，提供學生自主學習的彈性空間。Padlet 可以即時分享各組的資訊，加強小組之間的互動，也可以看到學生在課堂中的學習軌跡。

B. 嘗試錯誤

其中一個班的閩南語程度落差極大，剛好有一組分配到的同學，全部都是聽說完全不懂。不過同學利用之前學過的查字典方式逐字查詢，最終也是順利完成任務。嘗試錯誤的精神值得鼓勵，也讓其他組可以學習他們的精神，鼓勵其他不會聽說閩南語的同學。

(2)可以改進的地方

A. 容易分心、不易管理

雖然平板操作十分方便，但也有不易管理的地方。雖然平板都已經有事先鎖定使用，但學生仍然會偷空檔開別的網站。除了明確下達任務指定外，也要建立更好的使用原則。

B. 分組默契待加強

有些小組會變成只有固定的人在查詢或書寫，沒有辦法有效率的分配工作。下次應直接指定座位號碼的人，固定負責某項工作，就不會有成員不知所以的情況。

2、教學省思

在課程進行的過程中，學生也會問到很多的閩南語正字，或相關的字詞，例如「番茄」一詞，字典上會查詢到很多筆資料，學生就會疑惑要填寫哪一個答案才正確，這就很考驗教學者的臨場反應。當然，在遇到對閩南語完全沒有

興趣的學生，要引起他們學習的動機，實在也是很大的考驗，於是教學的多樣化，是我在備課時，很花時間的一部分。

3、學生反饋

今年本土語正式在國中上路，學生已經上了一個學期的課，心中能然存著「我為什麼要學？」的聲音，導致他們學習意願低落。聽說略懂的學生已經可以進入狀況，對於學習羅馬字也不會抗拒，但母語不是閩南語，聽說也完全不會的學生，對於學習閩南語有明顯的排斥感。班級程度落差大，也相當考驗教師如何搭鷹架，讓那些完全不會的人不會成為課堂的失學者。平板及學習吧平台使用，讓學生可以即時查詢，字典就像是老師可以隨時回答問題，也可以按照他們的步調來學習。加上 padlet 增強跨組互動性，即使教師沒有在課堂上讓學生有足夠時間發表，學生也可以將錄音檔放在 padlet 上，讓同學們聽各組間的想法，彼此觀摩學習。

4、觀課者心得

(1) 課堂風景

A. 教師

對於課程相當精熟，正確掌握教材內容，並有效連結學生的生活經驗。教學過程流暢、精準掌握時間，教師運用簡易教具，配合平板、padlet 及學習吧平台融入以引發學生學習動機，並監控學生平板使用情形，令學生不致上別的網頁，使學生專注於學習。教師於教學過程中適時地走動巡視掌握全班學生的學習情形，並依情況引導學生思考並解決問題。

B. 學生

教學活動進行順暢，學生認真學習，偶有學生分心講話。因為教師的時間掌控得宜，每位學生也都有各自的任務，必須在時間內完成。

(2) 觀後省思

生生用平板、Padlet 及學習吧平台融入，對於學生的學習的確是有助益的，這也是觀課的收穫之一。但在學生閩南語文程度的落差大，甚至有學生是不會講閩南語的，使得在教學上——尤其是拼音與閩南語文的認識——有一定的難度，因此在教學設計上，就必須再從聽說讀寫加強，這次的觀課，看到教師教學生利用教育部閩南語常用詞辭典查找日常生活中的蔬菜、肉類、水果的名稱，讓學生將課堂所學和自己的經驗結合，並且運用在生活中去推銷、採買，落實本土語聽說讀寫的教學，這的確是可行且有效的教學策略。

成果照片



菜名激頭腦 padlet



數位閱讀--蔬果名中的平權微觀



利用「學習吧」完成課堂任務



利用「學習吧」總結討論



利用教育部閩南語字典查詢



教師巡視各組



學生上台介紹菜名



學生上台播放叫賣聲及說明



實地踏查全聯買菜



換你賣看覓--擺攤賣菜



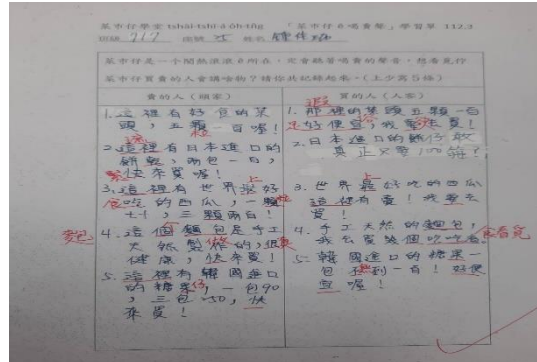
實地踏查完成學習單



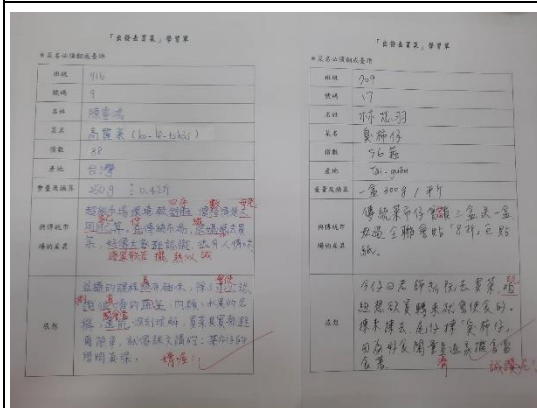
採收魚菜共生的菜



了解校內魚菜共生原理



喝賣聲學習單



出發去買菜學習單



教師共備